



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Лингвокультурный типаж «lady» в англоязычной художественной литературе»

Исполнитель Король Виталина Игоревна

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель д.ф.н, профессор

(ученая степень, ученое звание)

Пименова Марина Владимировна

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой 

к.ф.н., доцент

(ученая степень, ученое звание)

Родичева Анна Анатольевна

(фамилия, имя, отчество)

«28» июля 2019 г.

Санкт-Петербург

2019



«

»

На тему «Лингвокультурный типаж «lady» в англоязычной художественной литературе»

(_____ , _____)

(_____ , _____)

(_____ , _____)

« _____ »

(_____ , _____)

(_____ , _____)

« _____ » _____ 20__ .

—

2019

	.....	3
I.		
	.....	5
1.1.	.....	5
1.2.	.....	8
1.3.	.....	11
1.4.	.....	17
1.5	.....	23
	.....	29
II.	« »	
	.....	30
2.1	« »	30
2.2.	« »	31
2.3.	-	
« »	.....	34
	.....	71
	.....	74
	.....	76

с с
, с
.
» 1897 « »
90- .

, , , -
,
.
, . . , . . ,
. . . , . . , . . .

—

;

—

;

—

,

« »;

—

« »

.

,

,

..

..

.

..

, ..

, ..

, ..

.

:

-

,

;

-

;

-

;

-

,

.

,

.

.

.

-

(

2019 .).

8
86

I.

1.1.

...
» [, . 232].

[, . 83].

[, . 56].

1.2.

—

56].

[, . 77].

... [, . 34]. . . ,
.
 ,
 , ,
 ,
 .
 . , . .
 . . . ,
 ,
 ,
 .
 ,
 ,
 .
 ,
 ,
 .
 ,
 ,
 .

1.3

« ,
» [, . 3]. . .

· [, . 32].

« », « ».

[, .18].

« » [, .20].

48].

[, .15].

[, .24].

» [, . 113].

·

· · · , · · · , · · · , · · ·

, · · · , · · ·

· ·

,

() ,)

- ,)

,) [, .59].

- ,

·

, ,

(, .), ,

· ·

,

·

·

,

-

- .[, .21].

· · « » : « ,

- ,

,

» [, .8].

,

« » ,

·

... :«
, ,
, »
[, .90].

... , -
; , .
, , - , - ,
, « » - ,
[, .97].

... , «
, ,
»

[, .23]. :
, (,
) ,

[, .25].
:
, , , .
, [,
. 32]. ,

« ».
, .
().
,

« « » . . .
« « » . . . «
« « » . . .
« » . . . «
emigrant».

« »

,

,

.

« »

,

.

« »

,

,

.

1.4

,

· ·

, · ·

, · ·

, · ·

.

,

.

;

()

;

,

;

,

.

.

,

,

.

.

—

,

,

.

...

: 1)

,

; 2)

; 3)

[, . 48].

...

[, . 72].

,

,

,

: 1)

(); 2)

(,

); 3) (

); 4) (); 5)

(,

,

); 6) (

)[, . 57].

.

,

XIX »

30 – 40 ,

« »; « »; « »; « »;
« »; « » – ();
« » « » - .
« » . . . « » . . .

» [, c. 59].

« »

« »

·
:)
(-),)
(-),) (-),
) (-).
[, .44].

« » . 1922 . « » -
« » , ,
,
·
:

·
« »
·
· . « »
« » « » -

·
- , ,
, ,
, ,

·
,
) . — (,
, ,
,

« »

,

.

,

,

.

« »

«

»,

«

», « »

», «

», «

».

«

»

,

,

.

,

-

.

1.5

« »

.

,

,

.

,

,

.

,

-

[, . 43].

(« », « », « », « », « »),
« », « »),

, ,
,
[, .17].

() ,
.
(),
[, .25].

,
,
- [, .32].

,
,
(.. ,
« ») [, .27].

- , « »
:
1) ,
2) [, .34].

,
,
.

,
,
[, .27].

- ,
.
,
,
:
(. . .), (. . .
, . . . , . . . , . . .),
(. . . , . . .),
/
(. . . , . . . , . . .
) , (. . . , . . . -),
(. . . , . . .
).

« ».

, . . .
:

1. ,

2.

,

3.

[, .15].

,

:

,

, 1) , ; -

, 2) . . . «

» [, . 18],

:

1. .

.

.

.

,

,

.

2.

.

.

,

,

.

3.

.

,

,

,

,

.

4. , , .

5. .

6. .

7. , , .

8. ().

9. ; , , - .

, , , .

[, .27].

, . . .

- « » -

« / ».

« »:

(

),
-
,

,

.

,

.

.

,

.

-

(): , , ,

, , , , ,

-

,

.

« , , .

» [, .92].

•
-
,
« ».

·
,
,
·
: 1)

·
, -
· 2)
,
·
« ».
, ,
· ,
·

II.

« »
·
2.1 « »

« » —

,

,

«

»

,

,

:

,

,

« »,

,

2007].

2.2.

).

« » — «a lady».

Lady, lá'di, n. lit. one who serves bread to the family; the mistress of a house; a wife; a title of the wives of knights, and all degrees above them, and of the daughters

of earls and all higherranks: a title of complaisance to any woman of refined manners. [A.S. hlaf-alige—hlac , a loaf, bread, and dugan, digan, to serve.][James, . 110].

Lady—1) woman belonging to the upper classes; woman who has good manners and some claim to social position; 2) woman of any kind or class, with or without good manners and refinement; 3) form of address; 4) female; 5) women's public lavatory; 6) the word used of and to the wives of some nobles; titles used of and to the daughters of some nobles; 7) formal term of address used to holders of the title Lady [Murray, . 348].

Lady – 1) a woman regarded as being of superior social status or as having the refined manners associated with this (cf. GENTLEMAN), 2) a title used by peeresses, female relatives of peers, the wives and widows of knights, etc.; 3) (often attrib.) a woman; a female person or animal (ask that lady over there; lady butcher; lady dog); 4) wife; 5) a man's girlfriend; 6) a ruling woman (lady of the house; lady of the manor); 7) a female audience or the female part of an audience; 8) a woman to whom a man, esp. a knight, is chivalrously devoted; a mistress [Murray, . 429].

Lady –1) obsolete: a mistress of servants : a woman who looks after the domestic affairs of a family: female head of a household; 2) a woman having proprietary rights, rule, or authority: a woman to whom obedience or homage is owed as a ruler or feudal superior — usually used chiefly in the phrase lady of the manor; 3) a woman of good family or of a superior social position inclined to remind you that she was a lady by birth; 4) wife; 5) used as a title prefixed to the names of various supernatural beings and personified abstractions; 6) any of various titled women in Great Britain — used as a courtesy title for the daughter of a duke, marquess, or earl; 7) the queen in a set of chess men; 8) a gunner's mate in charge of the lady's hole on a man-of-war; 9) a female animal; 10) ladies plural but singular in construction , chiefly Britain : ladies' room [Babcock, c. 458].

Lady – 1) a woman of a particular type or age; 2) a woman who is polite and behaves very well gentlemen; 3) Lady used as the title of the wife or daughter of a

British nobleman or the wife of a knight; 4) a woman, especially one with a strong character – used to show approval; 5) lady friend a woman that a man is having a romantic relationship with – often used humorously SYN girlfriend; 6) lady of leisure a woman who does not work and has a lot of free time – used humorously; 7) old-fashioned a woman born into a high social class in Britain [Parker, . 512].

« lady »: 1) person; 2) a woman; 3) belonging to the upper classes; 4) a woman who has good manners and some claim to social position 5) a woman having proprietary rights, rule, or authority.

lady-bird, lá'di-bérd, m. lit. “Our Lady's' bug, a genus of pretty little beetles, called also Lady bug, Lady-cow. [Lady, from the Virgin Mary, and Bird, a corruption of Bug.]

Lady-chapel, lá'di-chap-el, n., a chapel dedicated to “Our Lady,’ the Virgin Mary.

Lady-day, lá'di-d , n. the 25th March, the day of the Annunciation of “Our Lady,’ the Virgin Mary.

lady-fern, lá'di-férn, m. one of the prettiest of British Ferns, so called from its lady-like elegance.

lady-like, lá'di-lik, adj., like a lady in manners; soft, delicate.

lady-love, lá'di-luv, n., a lady or woman loved; a sweetheart.

ladyship, lá'di-ship, n., the title of a lady [Parker, . 487].

« lady »: « missis » (« lady »),

«dame»(« »),«gentlewoman»(« »),«duenna»(« »).

« ».

« lady».

. Middle English lady, lavedi, lafdi, from Old English hlæfd ge, from hl f bread + -d ge (from root of a prehistoric verb meaning to knead); akin to Old English dæge maid, kneader of bread — more at loaf, dairy.

(), , , ,

,

.

.

,

« »

,

«

»

9

[, .113].

2.3. -

« »

1. , , .

,

She is almost charming young **lady** indeed [Austen, . 61] –
[, . 61].

You will not thank me for detaining you from the bewitching converse of that young **lad**
y, whose bright eyes are also upbraiding me [Austen, . 84] –
[, . 84].

The envelope contained a sheet of elegant, little, hot-pressed paper,
well covered with a **lady's** fair, flowing hand [Austen, . 107] –
[, . 107].

Lady Catherine is a very respectable, sensible woman indeed, added Charlotte,
and a most attentive neighbor [Austen, . 142] –
[, . 142].

Oh! yes, the handsomest young **lady** that ever was seen [Austen, . 220] – !
[, . 220].

The first was a tall **lady** with dark hair, dark eyes, and a pale and large
forehead [Brontë, . 48] –
[, . 48].

Did you say that tall **lady** was called Miss Temple [Brontë, . 57] –
[, . 57].

You look like a **lady**, and it is as much as ever I expected of you: you were no
beauty as a child [Brontë, 1847, p. 105] –
[, . 105].

And this beautiful and accomplished **lady**, she is not yet married?
[Charlotte Brontë, . 187] –
[, . 187].

Nothing to you? When a **lady**, young and full of life and health, charming with beauty and endowed with the gifts of rank and fortune, sits and smiles in the eyes of a gentleman you [Brontë, . 233] –
[, .233].

He must lovesuch a handsome, noble, witty, accomplished **lady** [Brontë, . 234] –
[, .234].

But, to be sure, the good **lady** who showed us his house did give him a most flaming character! [Austen, . 230] –
[, . 230].

He might have wandered on till now,
but in a little room there was a young **lady** who had taken off her mask,
on account of the place being very warm, and was sitting there alone [Dickens, .46] –
[, .46].

Murray was a handsome, dashing **lady** of forty,
who certainly required neither rouge nor padding to add to her charms [Brontë, . 52] –
[, .52].

A **lady** who was called the Flower of Normandy [Dickens, . 18] –
[, . 18].

The person in question was a young **lady**, who seemed immediately to interpret
the greeting of the small beast [James, . 31] –
[, . 31].

But the depths of this young **lady's** nature were a very out-of-the-way place, between which and the surface communication was interrupted by a dozen capricious forces [James, . 31] –

[, . 31].

She was a thoroughly good-natured woman, and half an hour later she was in as cheerful as good as should have been looked for in a **newspaper-lady** in want of matter [James, . 100] –

[, . 100].

It may appear to some readers that the young **lady** was both precipitate and unduly fastidious [James, . 118] –

[, . 118].

It was perhaps kindled by the pure radiance of the young **lady's** imperturbable gaze [James, . 137] –

137].

And she's the most charming young **lady** I've ever seen [James, . 206] –

206].

Rather a fine-looking old **lady**, with white hair [Woolf, . 435] –

[, . 435].

Lady Catherine was a tall, large woman, with strongly -marked features, which might once have been handsome.... [Austen, . 145] –

[, . 145].

Poordear**lady** [Christie, . 27] –

[, . 27].

However, the other young **lady** was most kind [Christie, . 154] –
[, . 154].

Here is Belladonna, the **Lady** of the Rocks, The **lady** of situations [Eliot, . 2]
– [, . 2].

Anni is an exceedingly severe young **lady** [Isherwood, . 18] –
[, . 18].

Old Muttchen had a cold, they said. She wore a bandage round her throat, tight under the high collar of her old-fashioned black dress. She seemed a nice old **lady**, but somehow slightly obscene, like an old dog with sores. She sat on the edge of her bed with the photographs of her children and grandchildren on the table beside her, like prizes she had won. She looked slyly pleased, as though she were glad [Isherwood, . 163] –

, .
, - , .
, , .
, - [, . 163].

The elderly **lady** who was standing looked very frail indeed, and it was only proper that Dora, who was young and healthy should give her seat to the **lady** who could then sit next to her friend [Murdoch, . 5] – , , , , , [, . 5].

There are people whose seem to have no notion of sketching a character, or observing and describing salient points, either in persons or things: the good **lady** evidently belonged to this class [Brontë, . 122] – , , : [, . 122].

That little **lady's** superb [James, . 538] –
[. 538].

His **landlady** came to the door, loosely wrapped in dressing gown and shawl
[Wells, . 76]–
[. 76].

Do you know, you are a very cruel young **lady** [Murdoch, . 103] –
[. 103].

He did not need to be told that the handsome young **lady** with the grey eyes and the abundant dark hair whose long hand, in a moment, he limply held, was Miss Fawley [Murdoch, . 49] –
[. 49].

The old **lady** would be perfectly all right in the corridor. The corridor was full of old ladies anyway, and no one else seemed bothered by this, least of all the old ladies themselves! [Murdoch, . 6] –

! [. 6].

She and the **lady** in the cape are suspect, thought to be in league [Eliot, . 11] –
[. 11].

And I venture to think your poor **lady** would have felt the same [Christie, . 2] –
[. 2].

A large elderly **lady**, bent over an unsatisfactory spirit-lamp, looked up with a little frown [Woolf, . 335] –
[. 335].

Now, at all events, framed in the gilded doorway, she struck our young man as the picture of a gracious **lady** [James, . 395] –

[,
. 395].

Whereupon the servant, a neat, plain woman, with a French face and a **lady's** maid's manner, ushered him into a diminutive drawing-room and requested the favor of his name [James, . 385] – , , [, . 385].

–
« ».
The elder **lady** was enveloped in a costly velvet shawl, trimmed with ermine, and she wore a false front of French curls [Brontë, . 74] – , , [, . 74].

An arm-chair high-backed and old-fashioned, where in sat the neatest imaginable little elderly **lady**, in widow's cap, black silk gown, and snow muslin apron;... and then, as I entered, the old lady got up and promptly and kindly came forward to meet me [Brontë, . 110] – , , ; ... , [, . 110].

Lady Lynn was a large and stout personage of about forty, very erect, very haughty-looking, richly dressed in a satin robe of changeable sheen: her dark hair shone glossily under the shade of an azure plume, and within the circle of a band of gems [Brontë, . 200] – , , , :

[, .200].

Cousin Carolinewas a **lady** of very imposing height and circumference ,
but in spite of her size and her handsome trappings ,
there was something exposed and unsheltered in her expression ,
as if for many summers she had thin red skin and hooked nose and red duplication of chins ,
so much resembling the profile of a cockatoo , had been bared to the weather ;... she was ,
indeed , as a single **lady** [Woolf, . 105] –
, ,
,
,
,
... [,
. 105].

Julian was holding in her hand one of the little Chinese bronzes, a piece which
I had had for many years. A water buffalo with lowered head and exquisitely
wrinkled neck bears upon his back an aristocratic **lady** of delicate loveliness with a
many-folded dress and high elaborate hair [Murdoch, . 27] –

[, .27].

2.

« »

Lady Lucas was a very good kind of woman, not too clever to be a valuable neighbour to Mrs [Austen, . 14] –
[, . 14].

With great energy; but it is always a subject which makes a **lady** energetic [Austen, . 20] –
[, . 20].

Pardon me for neglecting to profit by your advice, which one every other subject shall be my constant guide, though in the case before us I consider myself more fitted by education and habitual study to decide on what is right than any young **lady** like yourself [Austen, . 89] –
[, . 89].

Who was the young **lady** that I saw entering a carriage? His daughter? [Dickens, .10] –
?[, .10].

But from Rosalie's womanly age and **lady**-like exterior better things were expected: yet she was as provokingly careless and inconsiderate as a giddy child of twelve [Brontë, . 77] –
[, .77].

Yes, of course: the young **lady's** proficiency and elegance is of more consequence to the governess than her own, as well as to the world [Brontë, . 136] –
[, . 136].

Unless it be to that young **lady** in the blue dress [James, . 415] –
[, . 415].

What he saw was the fine **lady** who was supposed to represent something [James, . 421] –
[, . 421].

She was an old **lady** [Christie, . 9] – [, . 9].

She's quite the **lady** now! [Isherwood, . 163] –
! [, . 163].

Our young **lady**, after this, was much alone [James, . 228] –
[, . 228].

3.

A **lady's** imagination is very rapid [Austen, . 23] –
[, . 23].

I scarcely know any one who cannot do all this,
and I am sure I never heard a young **lady** spoken off for the first time,

without being informed that she was very accomplished [Austen, . 34] –

[, . 34].

The perpetual commendations of the **lady**, either on his handwriting, or on the evenness of his lines, or on the length of his letter, with the perfect unconcern with which her praises were received, formed a curious dialogue, and was exactly in union with her opinion of each [Austen, . 42] –

[, . 42].

He seem to be a most conscientious and polite young man , upon my word, and I doubt not will prove a valuable acquaintance , especially if **Lady** Catherine should be so indulgent as to let him come to us again [Austen, . 58] –

[, . 58].

Lady Catherine herself says that , in point to true beauty, Miss de Bourgh is far superior to the handsomest of her sex , because there is that in her features which marks the young lady of distinguished birth [Austen, . 61] –

[, . 61].

and thirdly--which perhaps I ought to have mentioned earlier, that it is the particular advice and recommendation of the very noble **lady** whom I have the honour of calling patroness [Austen, . 97] – , , , [, . 97].

Elizabeth soon perceived, that though this great **lady** was not in commission of the peace of the county, she was a most active magistrate in her own parish, the minutest concerns of which were carried to her by Mr [Austen, . 152] – , , , [, . 152].

In involving **Lady** Catherine's expressions, however, she could not help feeling some uneasiness as to the possible consequence of her persisting in his interference [Austen, . 325] – , , [, . 325].

I looked at some pictures on the walls (one, I remember, represented a grim man in a cuirass, and one a **lady** with powdered hair and a pearl necklace) [Brontë, . 115] – , , , [, . 115].

And, if I may mention so delicate a subject, endeavour to check that little something, bordering on conceit and impertinence, which your **lady** possesses [Austen, . 47] – , , [, . 47].

My mind, however, is now made up on the subject, for having received ordination at Easter, I have been so fortunate as to be distinguished by the patronage of the Right Honourable **Lady** Catherine de Bourgh, widow of Sir Lewis de Bourgh, whose bounty and beneficence has preferred me to the valuable rectory of this parish, where it shall be my earnest endeavour to demean myself with grateful respect towards her ladyship, and be ever ready to perform those rites and ceremonies which are instituted by the Church of England [Austen, . 57] –

[. 57].

Gabriel Varden went this way towards London, thinking of a great many things, and most of all of flaming terms in which to relate his adventure, and so accounts satisfactorily to Mrs Varden for visiting the Maypole, despite certain solemn covenants between himself and that **lady** [Dickens, . 34] –

. 34].

And had even, when called upon at a certain obscure tavern to pledge the **lady** whom he honoured with his love, toasted, with many winks and leers, a fair creature whose Christian name, he said, began with a D [Dickens, . 44] –

" " [, .44].

And just gently remind her that it is not proper for a young **lady** of her rank and prospects to be wandering about by herself in that manner, exposed to the attentions of anyone that presumes to address her [Brontë, . 77] – [, .100].

Hereby,
she earned among them the reputation of a condescending and very charitable young **lady** [Brontë, . 127] –

[, .127].

To strengthen this last hold upon them, the King wished to marry an English lady [Dickens, . 37] – [, .37].

Of course, among her theories, this young **lady** was not without a collection of views on the subject of marriage [James, . 66] – [, .66].

This young **lady** indeed, to do her justice, was but little addicted to the use of conventional terms [James, . 102] – [, .102].

Well, her uncle went on, of course an old man can't judge for a young **lady** [James, . 137] – [, .137].

She's a very honest **lady**--more so than she seems [James, . 285] – [, .285].

Turning the page, she came upon the picture of a very masculine, handsome **lady**, whose head the photographer had adorned with an imperial crown [Woolf, . 101] – , , [, . 101].

They walked to the counter piled with little paper bags, and each simultaneously produced a shilling and pressed it upon the young **lady**, who did not know whether to oblige the **lady** or the gentleman, but decided, from conventional reasons, that it was the part of the gentleman to pay [Woolf, . 329] – , , [, . 329].

Cavendish, however, was a **lady** who liked to make her own plans, and expected other people to fall in with them, and in this case she certainly had the whip hand, namely: the purse strings [Christie, . 2] – , , [, . 2].

I haven't been called a young **lady** since the days when I used to help mother with the shop on Saturday afternoons [Isherwood, . 21] – [, . 21].

I was invited a few nights ago to a party at the house of **Lady** Klein, a leader of the English aristocracy [Isherwood, . 118] – [, . 118].

Dentherebentovertothe pious **lady** andwhisperedsomethinginherear [Brontë, . 206] – , [, .206].

TheSaracen**lady**, whowasmorelovingthanthemerchant, leftherfather'shouseindisguisetofollowhim, andmadeherway, undermanyhardships, tothesea-shore [Dickens, . 46] – , , , , [, .46].

ThenewsofthisatrociousmurderbeingspreadinEngland , awakenedahatredoftheKing (alreadyodiousforhismanyvices, andforhishavingstolenawayandmarriedanoble **lady**whilehisownwifewasliving) [Dickens, . 65] – , (,) [, .65].

Tobesocultivatedandcivilised, sowiseandsoeasy, andstillmakesolighttofit-- thatwasreallytobeagreat**lady**, especiallywhenonesocarriedandpresentedone'sself [James, . 216] – , [, .216].

AbouttwomilesfromLampshertheroadranovertheroundedsummitoftheheath , alonelyspotmarkedbyanobeliskofgranite , settingforththegratitudeofsomegreat **lady**oftheeighteenthcenturywhohadbeensetuponbyhighwaymenatthisspotanddeliveredfromdeathjustashopesemedlost [Woolf, . 210] –

[, .210].

It only said a **lady** of high rank [James, . 477] –

[, .477].

4.

The house, furniture, neighbourhood, and roads, were all to her taste, and **Lady** Catherine's behaviour was most friendly and obliging [Austen, . 132] –

[, .132].

Our plain manner of living, our small rooms and few domestics, and the little we see of the world, must make Hunsford extremely dull to a young **lady** like yourself [Austen, . 194] –

[, .194].

Nay, the acute observer might have recognized the little red nose of good-natured Miss Jemima Pinkerton herself, rising over some geranium pots in the window of that **lady's** own drawing-room [Thackeray,

3] –

[, . 3]

The large, low rooms, with brown ceilings and dusky corners, the deep embrasures and curious casements, the quiet light on dark, polished panels, the deep greenness outside, that seemed always peeping in, the sense of well-ordered privacy in the centre of a "property" a place where sounds were felicitously accidental, where the tread was muffled by the earth itself and in the thick mild air all friction dropped out of contact and all shrillness out of talk -- these things were much to the taste of our young **lady**, whose taste played a considerable part in her motions [James, . 67] –

« » - , , [, . 67].

A few trees round it, and a little garden, a pond with a Chinese duck, a study for your father, a study for me, and a sitting room for Katharine, because then she'll be a married **lady** [Woolf, . 190] –

[, . 190].

The French window swung open a little wider, and a handsome white-haired old **lady**, with a somewhat masterful cast of features, stepped out of it on to the lawn [Christie, . 2] –

[, . 2].

5.

.
 « » ,
 — .
 ,
 .

Lady Catherine seemed quite astonished at not receiving a direct answer [Austen, . 149] – , [, .149].

Lady Catherine was extremely indignant on the marriage of her nephew [Austen, . 351] – [, .351].

Fortunately I had had the advantage of being taught French by a French **lady** [Brontë, . 117] – , [, .117].

He would never once turn his eyes in my direction --because I saw all his attentions appropriated by a great **lady**, who scorned to touch me with the hem of her robes as she passed [Brontë, . 216] – - , [, .216].

The young **lady** seemed to have a great deal of confidence, both in herself and in others [James, . 32] – , [, .32].

His mother's much obliged to you! This **lady** dryly laughed [James, . 157] –
!

She had felt it strongly,
and it was part of the satisfaction to be taken in her society that when the girl talked of what she
was pleased to call serious matters this **lady** understood hers so easily and quickly [James, .
213] – , , ,
[, . 213].

She found herself desiring to emulate them,
and it went such ways this **lady** presented herself as a model [James, . 215] –
 ,
[, . 215].

"It isn't because you love me--it's because you're a **lady**," Pansy answered with
the air of saying something very reasonable...
"A lady can advise a young girl better than a man [James, . 497] –
 , -
 - ... - ,
[, . 497].

From the pious and charitable **lady** who adopted her in her orphan state,
reared her as her own daughter, and whose kindness,
whose generosity the unhappy girl repaid by an ingratitude so bad, so dreadful,
that at last the excellent patroness was obliged to separate her from her own young ones,
fearfullest her vicious example should contaminate their purity:
she has sent her to be healed,
even as the Jews of old sent their diseased to the troubled pool of Bethesda [Brontë, . 77] –

[, .77].

It was a sad thought for that gentle **lady**,
that the only hope with which she had married a man whom she had never loved
the hope of reconciling the Norman and English races - had failed [Dickens, . 40] –
. 40].

Miss Stackpole immediately saw that our young **lady** had been "through" something,
and indeed the discovery demanded no great penetration [James, . 188] –
[, . 188].

And the event justified, as it had so often justified before, that **lady's**
perspicacity... It was strange how quickly these images of energy had fallen into the
background of our young **lady's** life [James, . 249] –
[, . 249].

The working of this young **lady's** spirit was strange,
and I can only give it to you as I see it, no hoping to make it seem altogether natural [James, .
340] –
[, . 340].

She had lost the desire to know this **lady's** clever trick [James, . 415] –
[, . 415].

He would have had little chance against them had not the slender **lady** very pluckily pull
ed up and returned to his help [Wells, . 86] – ,
[, . 86].

She returned without a word--they were both panting--
and they went back to where the **lady** in white struggled to hold back the frightened pony
[Wells, . 87] – - -
,
[, . 87].

You'd never have believed a pretty young **lady** like that could have made herself into a
charuffian [Christie, . 120] – ,
,
[, . 120].

Ladies were not always very well versed in legal knowledge [Christie, . 9] –
[, . 9].

A respectable sort of **landlady** would probably turn me out after a week
[Isherwood, . 212] – ,
[, . 212].

The old **lady** nodded, smiling, like a clever child which is being praised by its
elders [Isherwood, . 163] – , ,
[, . 163].

All this while Dora was hovering about behind him. At such a moment,
attached as he was to her, he envied his medieval prototype who at least did not have
to deal with both his **lady** and his adventure at the same time [Murdoch, . 98] –
, , ,
,
[, . 98].

Michael was surprised at this, and ran straight away across to the Abbey: but this turned out to be a time when the great **lady** for reasons of her own would not grant him an audience [Murdoch, . 51] –

[, .51].

6.

« »

For you are a young **lady** of deep reflection, I know, and read great books and make extracts [Austen, . 5] –

[, .5].

The good **lady** of the house overlooked and assisted in its being put to rights on cleaning days which were usually from Monday morning till Saturday night, both days inclusive [Dickens, .34] –

[, .34].

A young **lady** accustomed to tuition [Brontë, . 100] – [, .100].

It was a **lady** whose sang, and very sweet her notes were [Brontë, 1847, p. 196] –
[, .196].

And, one day, this **lady**, whose name was Osburga, happened,
as she was sitting among her sons, to read a book of Saxon poetry [Dickens, . 11] – ,
[, . 11].

The **lady** at the pianos at still a moment longer,
casting her air of interest over her shoulder [James, . 196] –
[, . 196].

The **lady** played in the same manner as before, softly and solemnly,
and while she played the shadows deepened in the room [James, . 197] –
[, . 197].

He had home-made marmalade, prepared by an English **lady** who lived in
Wilmsdorf and charged nearly double the market price [Isherwood, . 53] –
[, . 53].

A few days later, he took me to hear Sally sing. The **Lady** Windermere (which
now, I hear, no longer exists) was an arty informal bar, just off the Tauentzienstrasse,
which the proprietor had evidently tried to make look as much as possible like
Montparnasse [Isherwood, . 210] –
(,)
[, . 210].

And a careful and undeviating use of the backboard,
for four hours daily during the next three years,
is recommended as necessary to the acquirement of that dignified DEPARTMENT AND CA

MARRIAGE, so requisite for every young **lady** of fashion [Thackeray, . 4] –

[. 4].

Well, well, perhaps if the examination were to be conducted by Fr . Anni,
or some equally charming young **lady** [Isherwood, . 33] –

[. 33].

His course is thwarted by the sister of his abbot-to-be,
an intense **lady** returned from the East, who attempts to convert the heretic to Buddhism
[Murdoch, . 55] –

[. 55].

Miss Miller occupied the foot of the table where I sat, and a strange, foreign-looking,
elderly **lady**, the French teacher, as I afterwards found,
took the corresponding seat at the other board [Brontë, . 51] –

[. 51].

7.

Madam, after her six years' residence at the Mall, I have the honour and
happiness of presenting Miss Amelia Sedley to her parents, as a young **lady** not
unworthy to occupy a fitting position in their polished and refined circle [Thackeray,

4]

[, .4].

The sudden acquisition of ten thousand pounds was the most remarkable charm of the young **lady** to whom he was now rendering himself agreeable [Austen, . 135] –

[, . 135].

Dunstan finding him in the company of his beautiful young wife ELGIVA, and her mother ETHELGIVA, a good and virtuous **lady**, not only grossly abused them, but dragged the young King back into the feasting-hall by force [Dickens, . 15] –

[, . 15].

Having leisurely returned from Jerusalem through Italy, in which beautiful country he had enjoyed himself very much, and had married a **lady** as beautiful as itself [Dickens, . 38] –

[, . 38].

He was immensely pleased with his young **lady**; this **lady**'s intelligence was to be as silver plate, not an earthen one -- a plate that might be apur with ripe fruits, to which it would give a decorative value, so that talk might become for him a sort of served dessert [James, . 378] –

...

[, . 378].

But, on reflection, he came to the conclusion that if he could find an extra coffee-cup anywhere his **ladylove** would be cleared of suspicion [Christie, . 198] –

[, . 198].

Mr Haredale, said Solomon, turning his back upon the strangeman, left this place when his **lady** died, feeling it lonely like, and went up to London, where he stopped some months [Dickens, .17] –

[, .17].

I hope I'm not late? My charming chauffeur has abandoned me – a **lady**, I hasten to say, and also my secretary. The exigencies of motherhood called her to a higher task. She has three children to look after, that is not counting myself! So at much wear and tear to my own nerves and those of my fellow motorists I have driven myself to Imber! [Murdoch, . 113] –

! [, . 113].

He could not yet see, though he found himself interested to know, how Paul could have got himself married to so apparently unlikely a **lady** [Murdoch, . 39] –

[, . 39].

8.

Bessie Leaven had said I was quite a **lady** and she spoke truth - I was a **lady** [Brontë, . 183] –
[, . 183].

Sir, I interrupted him, you are inexorable for that unfortunate **lady**:
you speak of her with hate - with vindictive antipathy [Brontë, . 360] –
[, . 360].

I imagine he did not think I was a beggar, but only an eccentric sort of **lady**,
who had taken a fancy to his brown loaf [Brontë, . 395] –
[, . 395].

The **lady**, too, was somewhat chilly in her manner,
as I discovered when I had time to reflect [Brontë, . 12] –
[, . 12].

Each **lady**, for instance, asserts (or implies) that Bradley was in love with her
[Murdoch, . 160] –
[, . 160].

Since her father's death, her home has been London, where a **lady** lives with
her, and superintends her education [Austen, . 74] –
[, . 74].

She had heard nothing of **Lady** Catherine that spoke her awful from many extraordinary
talents or miraculous virtue,
and the mere stateliness of money or rank she thought she could witness without trepidation
[Austen, . 145] –
-

[, .145].

But **Lady** Catherine seemed gratified by their excessive admiration ,
and gave most gracious smiles, especially when any dish on the table proved a novelty to them
[Austen, . 146] –

[, .146].

It removes more than half my misfortune ,
and I feel as if I could die in peace now that my innocence is acknowledged by you , dear **lady**,
and your cousin [Shelley. . 7] –

7].

A certain young **lady**, headed, with some hesitation, has done us many a kind turn,
and we naturally feel I hope I give you no offence in saying this , sir [Dickens, . 46] –

[, .46].

I examined the document long: the writing was old-fashioned and rather
uncertain, like that of in elderly **lady**. I now felt that an elderly **lady** was no bad
ingredient in the business I had on hand [Brontë, . 102] –

[, .102].

My heart really warmed to the worthy **lady** as I heard her talk [Brontë, . 113] –

[, .113].

If you please, miss, the gipsy declares that there is another young single **lady** in the room who has not been to her yet, and she swears she will not go till she has seen all [Brontë, . 227] – [, . 227].

Hitherto, though I saw the old **lady** had her defects (of which one was a proneness to proclaim her perfections), I had always been wishful to excuse them, and to give her credit for all the virtues she professed, and even imagine others yet untold [Brontë, . 15] – (), [, . 15].

The unknown **lady**, in her reply, made no objection to this, and stated that, as to my acquirements, she had no doubt I should be able to give satisfaction [Brontë, . 19] – [, . 19].

And, doubtless, he was one of those genuine thoroughbred gentry my mother spoke of, who would treat this governess with due consideration as a respectable well -educated **lady**, the instructor and guide of his children, and not a mere upper servant [Brontë, . 48] – ,

[, .48].

When I descended thence having divested myself of all travelling encumbrances , and arranged my toilet with due consideration for the feelings of my **lady** hostess, she conducted me herself to the room I was to occupy when I chose to be alone , or when she was engaged with visitors , or obliged to be with her mother-in-law, or otherwise prevented, as she said, from enjoying the pleasure of my society [Brontë, . 156] –

[, .156].

But I believe he did it, because he was an imperious, audacious, ill-conditioned priest, who, having loved a young **lady** himself before he became a sour monk, hated all love now, and everything belonging to it [Dickens, . 15] –

[, .15].

But, although she was a gentle **lady**, in all things worthy to be beloved - good, beautiful, sensible, and kind - the King from the first neglected her [Dickens, . 23] – , - [, .23].

He seized rapaciously upon her fortune and her jewels , and allowing her only one attendant, confined her in a gloomy convent, of which a sister of his

- nodoubtanunpleasant**lady**afterhisownheart - wasabbessorjailer [Dickens, . 24] –
[, . 24].

KingRichardtookhissisteraway,
andalsoafair**lady**namedBERENGARIA,withwhomhehadfalleninloveinFrance
[Dickens, . 59] –
[, . 59].

I suppose the young **lady** has left her somewhere: that's a part of the
independence[James, .31]–
[, . 31].

Itwasveryprobablythissweet-
tastingpropertyoftheobservedthinginitselfthatwasmainlyconcernedinRalph 'squickly-
stirredinterestintheadventofayoung**lady**whowasevidentlynotinsipid [James, . 55] –
[, . 55].

Andindeedouryoung**lady**felttheforceofit--feltitthrownoff,
intothevastoftruthandpoetry, aspracticallyabaittoherimagination [James, . 177] –
[, . 177].

Bantling took an interest in the diffusion of lively journalism and in
consolidating the position of **lady-correspondents** as it was on the part of his
companion to suppose that the cause of the Interviewer --a periodical of which he

never formed a very definite conception--was, if subtly analysed (a task to which Mr... Lady Pensil's obliging brother was sometimes, on our heroine's lips, an object of irreverent and facetious allusion [James, . 243] –

– , , , , (,)...

[, .243].

He watched the **lady** from the convent, probably thinking she would say that a good Christian was everything;... A charming young **lady** --a real little woman--a daughter in whom you will have nothing but contentment [James, . 254] –

, , , , ... , [, .254].

This **lady's** a great friend of ours [James, . 258] – [, .258].

Touchett's arrival at the invitation of this **lady**--Mrs... In Italy, as in England, the **lady** had a multitude of friends, both among the natives of the country and its heterogeneous visitors [James, . 270] –

– - ... , , [, .270].

Madame Merle defended the luckless **lady** with a great deal of zeal and wit... she contented herself with having given a friendly welcome to the unfortunate lady,

who, whatever her defects, had at least the merit of being Mr. [James, . 305] –

.... ,
, , , ,
, , [, .305].

Lord Warburton heard nothing,
and from his gloomy corners saw nothing but the clear profile of this young **lady** defined against
the dim illumination of the house [James, . 325] – ,
, ,
[, .325].

Pansy would like to be a great **lady**, he remarked in a moment with a certain
tenderness of tone [James, . 449] – , -
[, .449].

By the time she appeared before her visitor she had in fact reminded herself
that there was once a literary **lady** at Mrs....the Countess could see at glance that this
lady was much more contemporary [James, . 476] – ,
, , -
... ,
[, .476].

He could not accept the fact that a **lady** was fifteen minutes late in keeping her
appointment without seeing in that accident the frustration of his entire life.... He
watched a **lady** who came rapidly, and yet with a trace of hesitation, down the broad
grass-walk towards him [Woolf, . 294] – ,
,
....
, ,
[, .294].

The apparition of an unknown **lady** in full evening dress seemed to disturb him [Woolf, . 318] – , , [, . 318].

They had already arranged their infamous plot that she should marry this rich , but rather foolish old **lady**, induce her to make a will leaving her money to him, and then gain their ends by a very cleverly conceived crime [Christie, . 196] – , : , , [, . 196].

You know, Herr Issyvoo, I should never have expected you to have a **lady** friend like that! You always seem so quiet [Isherwood, . 115] – , , ! [, . 115].

My dear young **lady**, - the elder one sat back in his chair, very much the sarcastic father, - may I enquire whether it is your usual custom to accept invitations of this kind from perfect strangers [Isherwood, . 13] – , - , - , ? [, . 133].

The possibility of thus humiliating a **lady** like Frau Krampf excited him enormously: unless he was allowed to realize his fantasy, here he refused, absolutely, to do business [Isherwood, . 190] – , : , [, . 190].

William,
 even after he had made a road three miles in length across the Cambridgeshire marshes,
 on purpose to attack this supposed enchanter, thought it necessary to engage an old **lady**,
 who pretended to be a sorceress, to come and do a little enchantment in the royal cause
 [Dickens, . 30] – , ,
 ,
 ,
 [, .
 30].

They seemed somewhat afraid of the young **lady** from the other side of the world and rather
 looked than spoke their good wishes [James, . 87] – , ,
 ,
 [, . 87].

What I mean is that I shall have the thrill of seeing what a young **lady** does who won't marry
 Lord Warburton [James, . 169] – , ,
 ,
 [, . 169].

Doesn't it occur to you that a young **lady** with sixty thousand pounds may fall a
 victim to the fortune-hunters? [James, . 212] – ,
 ? [, . 212].

Yet you are not a **lady correspondent**, said Henrietta pensively [James, . 479] –
 , - [, . 479].

It was not time for pugilistic chivalry and my brother laid him quiet with a kick,
 and gripped the collar of the man who pulled at the slender **lady's** arm [Wells, . 86] –
 ,

[, .86].

When I arrived in New York to sit in on rehearsals, I had first to go to a studio and be photographed, for publicity, with our leading **lady**, Julie Harris [Isherwood, . 2] –

[, .2].

That «Bradley Pearson's Story» is the tale of a man in love with a woman need cause little embarrassment to our theory. Bradley himself gives us all the clues that we are in need of. When he first (in the story) catches sight of his young **lady** he mistakes her for a boy. He falls in love with her when he imagines her as a man [Murdoch, . 155] –

[, . 155].

He took a proud satisfaction in this reticence, and felt rather like a medieval knight who sighs and suffers for a **lady** whom he has scarcely seen and will never possess. This conception of her remoteness made the vitality of her presence and the easy friendliness with which, in their curious enterprise, she treated him, all the more delightful [Murdoch, . 97] –

[, .97].

She paused, weeping, and then continued: I thought with horror, my sweet **lady**, that you should believe your Justine, whom your blessed aunt had so highly honoured, and whom you loved, was a creature capable of a crime which none but the devil himself could have perpetrated [Shelley. .7] – , , : , , , , , [, .7].

So, after many awkward and unsuccessful attempts to cut it with the knife , or tear it with the fork, or pull it asunder between them, sensible that the awful **lady** was a spectator to the whole transaction , I at last desperately grasped the knife and fork in my fists , like a child of two years old, and fell to work with all the little strength I possessed [Brontë, . 13] – , , , , [, .13].

You should see the charming little **lady**-like notes mamma writes to her friends [Brontë, . 63] – , [, .63].

Lady correspondents appeared to him a part of the natural scheme of things in a progressive country, and though he never read their **letters** he supposed that they ministered somehow to social prosperity... Still , she was a lady travelling alone [James, . 488] – - , , ... [, .488].

9.

« ».

I assure you, I feel it exceedingly, said **Lady** Catherine [Austen, . 190] –
[, .190].

I heard of him first in rather a romantic manner, from a **lady** who owes to him the happiness of her life. Some years ago he loved a young Russian **lady** of moderate fortune, and having amassed a considerable sum in prize-money, the father of the girl consented to the match [Shelley. .7] –

For shame! For shame! cried the **lady's maid** [Brontë, . 10] –
! [, .10].

Have you completed all the necessary preparations in incident to Miss Sedley's departure, Miss Jemima? asked Miss Pinkerton herself, that majestic **lady** [Thackeray, . 3] –

?-

[, .3].

Be kind enough to address it to John Sedley, Esquire,
and to seal this billet which I have written to his **lady** [Thackeray, . 3] –

[, .3].

Well! That is a strange confession, HOWEVER, to come from her GOVERNESS! Who is to form a young **lady's** tastes, I wonder, if the governess doesn't do it? I have known governesses who have so completely identified themselves with the reputation of their young **ladies** for elegance and propriety in mind and manners that they would blush to speak a word against them [Brontë, . 135] – ! , , !

, ? ,

[, .135].

Would you make that remark to an English **lady**? she enquired with soft asperity [James, . 153] – ?-

[, .153].

We have seen that our young **lady** was inconsequent, and at this she suddenly changed her note [James, . 185] – ,

[, . 185].

A very little of it, I am sure, will content Miss Archer! The **lady** exclaimed with a light laugh [James, . 198] – ,

[, . 198].

And the **lady** in spectacle took a harmonising view by saying comfortably : Fortunately there are good people everywhere [James, . 255] – :

, [, . 255].

Meanwhile he was quite willing to admit that the conversation of the elder **lady** was an advantage to the younger,

who had a great deal to learn and would doubtless learn it better from Madame Merle than from some other instructor of the young [James, . 277] –
,
,
,
[,
. 277].

Once in a while, at large intervals, this **lady**, whose voyaging discretion, as a general thing, was rather of the open sea than of the risky channel, dropped a remark of a ambiguous quality, struck a note that sounded false [James, . 343] –
,
,
[, . 343].

And now our young **lady**, strangely enough, began to resent the visitor's remarkable self-control [James, . 357] –
,
[, .
357].

On going to the drawing-room before dinner she found the Countess Gemini alone, and this **lady** characterised the incident by exclaiming, with a wonderful toss of the head, "En voila, ma chere, une pose!" But if it was an affectation she was at a loss to see what her husband affected [James, . 562] –
,
,
« , !»
[, . 562].

Take this! said the slender **lady**, and she gave my brother her revolver [Wells, . 86] – !- [, .86].

A slight, elderly **lady** came in, and was saluted by Katharine, with very evident dismay, as Aunt Celia! [Woolf, . 102] – , : ! [, . 102].

Anyway, allthistomfooleryisagreatwasteoftime, continuedthe**lady**, glancingupanddownthejurydisparagingly [Christie, . 7] – , - , [, . 7].

He's so particular, Herr Bradshaw. More like a **lady** than a gentleman [Isherwood, . 51] – , . , [, . 51].

Comeandspeaktothe**lady**whoistoteachyou, andtomakeyouacleverwomansomeday [Brontë, . 117] – - [, . 117].

Justnow! Andrather! How coolly my little **lady** says it! [Brontë, . 44] – ! ! ! [, .44].

Whatdidyousay, mydear? I am a little deaf, returned the good **lady**, approaching her ear to my mouth [Brontë, . 112] – , ? , - , [, .112].

And now, **Lady** Ashby, I have one more piece of advice to offer you, which is, that you will not make an enemy of your mother -in-law. But I fear my advice had little effect upon the unfortunate young **lady**[Brontë, . 166] – ,

[, .166].

« »

« » [, 2007],

«dame» («»), «gentlewoman» («»), «duenna» («»).
 «lady»: «mis sis» («»),
 «lady».

,

.

« ».

,

.

—

.

,

—

,

,

,

,

.

.

.

,

,

,

« ».

,

.

-

,

.

1.
« » : - :
, 2011. – 12 ..
2.
/ ; – . : «
», 1995. – 516 .
3. ,
: // - . - , 2012.
– 6. – . 19–23.
4. -
/ - : - - ,
1996. – 104 .
5. / - :
, 1974. – 446 .
6. « »
: - : , 2009. – 12 .
7. : //
. - ., 1996. – 6. – . 163–170.
8. :
/ - : , 2001. – 123 .

9. . . . / . . .
 , . . . , . . . ; - . : , 1995. -
 175 .
10. , . . . , :
 //
 . - , 2001. - 1. -
1. - .64-72.
11. , . . . //
 - - , 2002. - .
 . - .3. - .79-95.
12. , . . . / . . .
 .- .: , 2004. - 192 .
13. , . . . //
 . 3,
 . - 2002. - 1. - .23-42.
14. , . : . . / .
 ; - .: , 1984. - 400 .
15. . . « »:
 - : , 2009. - 23 .
16. , . . . / . . .
 - .: , 1996. - 523 .
17. , . . . XIX
 / . . . - : - « » , 2007. - 307 .
18. , . / . . - .
 : , , 1999. - .1. - 544 .
19. , . / . . - .
 : , , 1999. - .2. - 528 .
20. , . . .
 // . . - 2008. - 3 - .27- 41.

21. . . . / - .: - ,1992. - 330 .
22. . . . : . . . , / - : . . . ,2002. - 477 .
23. . . . , . . . : . . . // : . . . / - : . . . ,2005. - 310 .
24. . . . , . . . « »: - .: . . . ,2006. - 11 .
25. . . . , . . . // . - ,2005. - .1. - .13-15.
26. . . . , . . . // : . . . / - : . . . ,2001. - .75-80.
27. . . . : // . . . : . . . / - : . . . ,2004. - .48-50.
28. . . . / - .: . . . ,2009. - 406 .
29. . . . // : . . . / - : . . . ,2005. - .269-282.
30. . . . : : . . . / - : . . . ,2005. - 310 .
31. . . . / - .: . . . ,2010. - 264 .

32. , . . .
 - // : . . ./ .
 - .: , 2000. - . 191-206.
33. , . . . / -
 : , 1995. - 180 .
34. , . . . :
 / . . . , - : -
 . - , 1996. - 160 .
35. , . . . / . . .
 . - .: , 2002. - 284 .
36. , . . , . . , . . , . .
 / - .
 : . - . . . , 1997. - 245 .
37. , . . . ()//
 . - 1997. - 3. - . 22-31.
38. , . . . //
 :/
 - : - , 1999. - . 6-13.
39. , . . . // . - 2001. - 1. - . 13-
 24.
40. , . . . / . . .
 , . . . - .: , 1996. - 210 .
41. , . . . / . . .
 - .: , 2000. - 1536 .
42. , A. B.
 / . . . , - : , 2001. -
 155 .

43. : / , . -
: , 2011. – 258 .
44. , . : . / . ; . .
. . . . - . : «
», 2004. . – 384 .
45. , . . / . . - . :
, 1997. – 207 .
46. , . . :
. / . . ; . . . - . :
« », 2001. – 208 .
47. , . . / . . - :
, 2004. – 296 .
48. , . . (.
- ,
) : -
: , 2000. – 187 .
49. . . , //
:
. - : , 2013. – . 120-147.
50. , . . : 80 000
/ . . , . . ;
. - 4- . , . - . : , 1999. – 944 .
51. , . . ,
:
/ . . . - . : , 1995. – 35 .
52. , . . / . . ; . . . - .
: , 2009. – 575 .
53. , . X. //
. - 1975. – 7. - . 229 – 298

54. , . . . , . . . « »
/ . . . ; . . . - : , 1999. -
191 .
53. , . . . , . . . / . . .
; . . . - : , 2001. - 189 .
55. , . . . , . . . / . . .
; . . . - : , 2002. - 59 .
56. , . . . : , , ,
// . - 1998. - 36. - . 274-323.
57. , . . . //
. . . . - 2000. - 3. - . 3-15.
58. , . . . « » //
. -
2011. - 2. - . 35-38.
59. , . . . « » : .
... . . . - : , 2007. - 186 .
60. , . . . :
. - .: " , / - .: , 1997. - 824 .
61. , . . . :
// . - 2009. - 4. - . 134-143.
62. , . X. / . X. ;
. . . . - .: , 1975. - 352 .
63. , . . . / .
. - : , 1983. - 114 .
64. , . . . « »: .
. . . . - : , 2005. - 191 .
65. Austen, Jane. *Pride and Prejudice* / editor: Sam Yagan–Ware. : SparkNotes, 2014. – 96 p.

66. Brontë, Charlotte. *Jane Eyre* / ed. J. Donald Crowley. – Oxford : Oxford University Press, 2005. – 130 p.
67. Brontë, Anne. *Agnes Grey* / ed. Henry Laughlin – New York. : New Directions Publishing, 1997. – 158 p.
68. Dickens, Charles. *Preface to The Old Curiosity Shop* / ed. Helen Holwill. — Oxford. : Macmillan Education, 2013. – 110 p.
69. *Cambridge International Dictionary of English* / ed. by Peter Phillips – Cambridge University Press, 2001. – 1773 .
70. *Concise Oxford English Dictionary* / ed. by A. Stevenson and M. Waite. – 12th edition. – Oxford University Press, 2008. – 1728 p.
71. *Concise Oxford English Dictionary* / ed. by A. Stevenson and M. Waite. – 12th edition. – Oxford University Press, 2008. – 1728 p. *AntropologiaLinguistica* / ed. by A. Duranti – Cambridge University Press, 2000. – 648 .
72. *Chambers Etymological Dictionary* / ed. by Donald James – 5th edition. – BiblioBazaar, 2015 – 602 p.
73. Christie, Agatha. *The Mysterious Affair at Styles* / ed. James Tönnesson – Paperback.: Srishti Publishers & Distributors, 2018. – 162 p.
74. James, Henry. *Portrait of a Lady* / ed. James Murray – New York.: Oxford University Press, 2009. – 412 p.
75. Isherwood, Christopher. *Goodbye to Berlin* / ed. Thomas Mason – Westport, CT: Greenwood Press, 2001. – 272 p.
76. *Longman Dictionary of Contemporary English* [] – Pearson Education Limited, 2003. – : <https://www.ldoceonline.com/>, (: 25.02.2019).
77. Murdoch, Iris. *The Bell* / ed. MickleRusbridger – London. : Guardian Media Group, 2014. – 316 p.
78. *Oxford English vocabulary* / ed. James Murray – Oxford University Press, 2005 – 720 .
79. *Oxford Advanced Learner's Dictionary*/ ed. by James Murray – Oxford University Press, 2013. – 752 p.

80. Oxford Reference Online : [web-] / Oxford University Press. –
: <http://www.oxfordreference.com/views/GLOBAL.html>,
(: 22.01.2019).
81. Sutherland, John. *Vanity Fair: A Novel without a Hero* / ed. James Murray –
New York. : Oxford University Press, 2013. – 652 p.
82. Shelley, Mary. *Frankenstein* / ed. Hayward Cirker. – Courier Corporation. :
Dover Publications, 1994. – 420 p.
83. Thackeray, William. *Vanity Fair* / ed. J. Donald Crowley. – Oxford. : Oxford
University Press, 2009. – 896 p.
84. Theories and models of language, interaction and culture / ed. by Browning
A. and A. Duranti – 7th edition. – SAGE Publications, 2005. – 429 p.
85. Webster's New International English Dictionary / ed. by Philip Babcock
Gove, 2005. – 840 .
86. Woolf, Virginia. *Night and day* / ed. Robert Rusbridger – London. :
Guardian Media Group, 2012. – 516p.